

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

Mt XXI,33-42

Jésus dit cette parabole. « Il y avait un homme, maître de maison, qui planta une vigne. Il l'entoura d'une haie, y creusa un pressoir, et bâtit une tour ; puis il la donna en fermage à des vigneron, et quitta le pays. Lorsque le temps de la récolte fut arrivé, il envoya ses serviteurs vers les vigneron, pour recevoir le produit de sa vigne. Les vigneron, s'étant saisis de ses serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'autre, et lapidèrent le troisième. Il envoya encore d'autres serviteurs, en plus grand nombre que les premiers ; et les vigneron les traitèrent de la même manière. Enfin, il envoya vers eux son fils, en disant : "Ils auront du respect pour mon fils". Mais, quand les vigneron virent le fils, ils dirent entre eux : "Voici l'héritier ; venez, tuons-le, et emparons-nous de son héritage". Et ils se saisirent de lui, le jetèrent hors de la vigne, et le tuèrent. » Maintenant, lorsque le maître de la vigne viendra, que fera-t-il à ces vigneron ? Ils lui répondirent : « Il fera périr misérablement ces misérables, et il affermera la vigne à d'autres vigneron, qui lui en donneront le produit au temps de la récolte. » Jésus leur dit : « N'avez-vous jamais lu dans les Écritures : "La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs, c'est elle qui est devenue la pierre angulaire ; c'est là l'œuvre du Seigneur : elle est admirable à nos yeux" ? »

(St Zacharie) Mt XXIII,29-39

Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites ! parce que vous bâtissez les tombeaux des prophètes et ornez les sépulcres des justes, et que vous dites : Si nous avons vécu du temps de nos pères, nous ne nous serions pas joints à eux pour répandre le sang des prophètes. Vous témoignez ainsi contre vous-mêmes que vous êtes les fils de ceux qui ont tué les prophètes. Comblez donc la mesure de vos pères. Serpents, race de vipères ! comment échapperez-vous au châtement de la géhenne ? C'est pourquoi, voici, je vous envoie des prophètes, des sages et des scribes. Vous tuerez et crucifierez les uns, vous battrez de verges les autres dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville, afin que retombe sur vous tout le sang innocent répandu sur la terre, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel. Je vous le dis en vérité, tout cela retombera sur cette génération. Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez pas voulu ! Voici, votre maison vous sera laissée déserte ; car, je vous le dis, vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur !

Приходской Листок

Глас 4-й, Неделя 13-я по Пятидесятнице,

Прор. Захарии и прав. Елисаветы, родителей св. Иоанна Предтечи.

воскресенье 18 сентября 2016 dimanche 18 septembre

Тон 4 – 13ème dimanche après la Pentecôte :

Saint prophète Zacharie et son épouse, sainte Elisabeth.

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к коринфянам святого Апостола Павла

1 Кор., XVI,13-24

Братья, бодрствуйте, стойте в вере, будьте мужественны, сильны. Пусть всё у вас делается в любви. Прошу вас, братья, – вы знаете дом Стефанаса, что он начаток Ахаии, и что они определили себя на служение святым, – прошу, чтобы и вы подчинялись таковому и каждому соратнику и труженику. Я рад прибытию Стефанаса, Фортуната и Ахаика, потому что они восполнили ваше отсутствие; ибо они успокоили мой дух и ваш. Итак, признавайте таковых. Приветствуют вас церкви Асийские. Приветствуют вас в Господе особенно Акила и Приска вместе с церковью, собирающейся в их доме. Приветствуют вас все братья. Приветствуйте друг друга поцелуем святым. Приветствие моей, Павла, рукой. Если кто не любит Господа, да будет анафема. Маранафа. Благодать Господа Иисуса с вами. Любовь моя со всеми вами во Христе Иисусе.

Евр., VI,13-20

Братья, Бог, давая обещание Аврааму, так как никем большим не мог поклясться, поклялся Самим Собой, говоря: истинно, благословляя, благословлю тебя и, умножая, умножу тебя. И так долготерпением Авраам достиг обещания. Ибо люди клянутся большим, и всякому у них спору нерушимый предел есть клятва. Поэтому Бог, желая изобильнее показать наследникам обещания непреложность воли Своей, воспользовался клятвой, чтобы в двух вещах непреложных, в которых невозможно Богу солгать, сильное ободрение имели мы, нашедшие убежище и ухватившиеся за предлежащую надежду, которая для души есть словно якорь, и надёжный, и твёрдый, и проникающий внутрь за завесу, куда предтечею за нас вошел Иисус, став Первосвященником вовек по чину Мелхиседека.

От Матфея святое Благовествование

Мф., XXI, 33-42

Выслушайте другую притчу. Был человек хозяин дома, который насадил виноградник и стеной его обнес, и выкопал в нем точило, и построил башню, и сдал его виноградарям, и уехал. Когда же приблизилось время плодов, послал он своих рабов к виноградарям взять плоды свои; и взяли виноградари рабов его, кого прибили, кого убили, кого камнями побили. Снова послал он других рабов, в большем числе, чем первых; и поступили с ними так же. Наконец, послал он к ним сына своего, говоря: "устыдятся сына моего". Виноградари же, увидев сына, сказали друг другу: "это наследник; давайте, убьем его и завладеем наследством его". И взяв его, выбросили вон из виноградника и убили. Итак, когда придет господин виноградника, что сделает он с виноградарями теми? Говорят Ему: предаст их, как злодеев, заслуженной ими злой смерти и виноградник сдаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему плоды в свои сроки. Говорит им Иисус: никогда не читали вы в Писаниях: "Камень, который отвергли строители, он сделался главою угла: от Господа это, и удивительно в глазах наших »?

Мф., XXIII, 29-39

Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что строите гробницы пророков и украшаете памятники праведных и говорите: "если бы мы жили во дни отцов наших, мы не были бы сообщниками их в крови пророков". Тем самым вы свидетельствуете против себя, что вы сыновья тех, которые убили пророков. Доведите же до полноты меру отцов ваших. Змеи, отродье змеиное! Как бежать вам от осуждения в геенну? Поэтому, вот, Я посылаю к вам пророков и мудрых и книжников; иных вы убьете и распнете, иных будете бичевать в синагогах ваших и гнать из города в город; да придёт на вас вся кровь праведная, проливаемая на земле, от крови Авеля праведного до крови Захарии, сына Варахии, которого вы убили между храмом и жертвенником. Истинно говорю вам: это всё придёт на род этот. Иерусалим, Иерусалим, убивающий пророков и камнями побивающий посланных к нему! Сколько раз хотел Я собрать детей твоих, как птица собирает птенцов под крылья, и вы не захотели! Вот, оставляется вам дом ваш пуст. Ибо говорю вам: не увидите Меня отныне, доколе не скажете: "Благословен Грядущий во имя Господне. »

Тропарь пророка Захарии, глас 4

Священства одеждою обложен, премудре,/ по закону Божию всеожжения
приятна священнолепно приносил еси, Захарие,/ и был еси светильник и
зритель тайных,/ знамения в тебе благодати нося явственно, всемудре,/ и,
мечем убиен быв в храме Божии,/ Христов пророче, с Предтечею моли//
спастися душам нашим.

Textes pour la liturgie du dimanche :

Tropaire, ton 4 dimanche

Les femmes disciples du Seigneur /reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; / elles rejetèrent la condamnation ancestrale / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / La mort est dépouillée, / le Christ Dieu est ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

Kondakion, ton 4 dimanche

Mon sauveur et mon libérateur, / au sortir du tombeau /
a libéré et ressuscité tous les habitants de la terre, car Il est Dieu. /
Il a brisé les portes des enfers, //
et Lui le Maître, Il est ressuscité le troisième jour.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Corinthiens

1Co XVI, 13-24

Frères, veillez, demeurez fermes dans la foi, soyez des hommes, fortifiez-vous. Que tout ce que vous faites se fasse avec charité ! Encore une recommandation que je vous adresse, frères. Vous savez que la famille de Stéphane est les prémices de l'Achaïe, et qu'elle s'est dévouée au service des saints. Ayez vous aussi de la déférence pour de tels hommes, et pour tous ceux qui travaillent à la même œuvre. Je me réjouis de la présence de Stéphane, de Fortunatus et d'Achaïcus ; ils ont suppléé à votre absence, car ils ont tranquilisé mon esprit et le vôtre. Sachez donc apprécier de tels hommes. Les Églises d'Asie vous saluent. Aquilas et Priscille, avec l'Église qui est dans leur maison, vous saluent beaucoup dans le Seigneur. Tous les frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Je vous salue, moi Paul, de ma propre main. Si quelqu'un n'aime pas le Seigneur, qu'il soit anathème ! Marana tha ! [en araméen : Notre Seigneur, viens !] Que la grâce du Seigneur Jésus soit avec vous ! Mon amour est avec vous tous en Jésus Christ.

(St Zacharie) Hb VI, 13-20

Frères, lorsque Dieu fit promesse à Abraham, il ne pouvait jurer par un plus grand que lui ; il jura donc par lui-même en disant : « Certes, je te comblerai de bénédictions et je te multiplierai grandement. » Et c'est ainsi qu'Abraham, ayant persévéré, obtint ce qui lui était promis. Les hommes, en effet, jurèrent par un plus grand ; et, entre eux, la garantie du serment met un terme à toute contestation. C'est en ce sens que Dieu, voulant bien davantage montrer aux héritiers de la promesse l'immuable fermeté de son dessein, fit intervenir le serment, afin que par un engagement doublement infaillible, puisqu'il est impossible à Dieu de mentir, nous soyons puissamment encouragés, comme y trouvant refuge, à saisir fortement l'espérance qui nous est proposée. Et nous la tenons comme l'ancre de notre âme, cette espérance sûre et solide, qui au-delà du voile a pénétré, là où pour nous, en précurseur, est entré Jésus, devenu « selon l'ordre de Melchisédech grand prêtre à jamais ».